Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tak mówi JAHWE: krzyk w Rama słychać lament i płacz i krzyk. Rachel opłakuje nie chcąc przestać z powodu ― synów jej, że nie są. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak mówi JAHWE: Słuchaj! W Ramie\* \*\* słychać narzekanie, gorzki płacz: Rachel\*\*\* opłakuje swoich synów, nie daje się pocieszyć po swych synach, bo ich nie ma!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Rama : miasto na ziemiach Beniamina, 8 km na pn od Jerozolimy, między Betel a Betlejem. Tam, w Selsach, wg tradycji, znajdował się grób Racheli (<x>90 10:2</x>). Wg <x>300 40:1</x> punkt zborny dla wychodźców z Judy i Jerozolimy do Babilonu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 40:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 29:22-24</x>; <x>10 35:18-20</x>; <x>90 10:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 2:18</x> [↑](#footnote-ref-5)